

GEMEINDE KURTATSCH

an der Weinstraße
Autonome Provinz Bozen-Südtirol



COMUNE DI CORTACCIA

sulla Strada del Vino
Provincia Autonoma di Bolzano

Verordnung für den Betrieb des Recyclinghofes

Regolamento per la gestione del centro di raccolta differenziata

Verfasser / autore: Gemeinde Kurtatsch an der Weinstraße / Comune di Cortaccia sulla Strada del Vino

genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 34/R vom
28.08.2018

DER BÜRGERMEISTER
IL SINDACO
Dr. Martin Fischer
digital signiert – firmato digitalmente

approvato con delibera consiliare n. 34/R del
28.08.2018

DIE GEMEINDESEKRETÄRIN
LA SEGRETARIA COMUNALE
Dr. Anita Niederstätter
digital signiert – firmato digitalmente

Art.	Beschreibung	Descrizione	Seite Pagina
1	Gegenstand und Inhalt der Verordnung	Oggetto e contenuto del regolamento	
2	Einzugsgebiet des Recyclinghofes	Bacino d'utenza del centro di raccolta differenziata	
3	Zur Anlieferung zugelassene Abfallarten - Recyclinghof	Rifiuti depositabili – centro di raccolta differenziata	
4	Annahme der Abfälle	Accettazione dei rifiuti	
5	Lagerung der Abfälle	Stoccaggio dei rifiuti	
6	Zur Anlieferung nicht zugelassene Abfälle	Rifiuti non ammessi	
7	Öffnungszeiten	Orario per le consegne	
8	Vollmacht	Delega	
9	Personal	Personale	
10	Eigentum der Abfälle	Proprietà dei rifiuti	
11	Verbote	Divieti	
12	Strafmaßnahmen	Sanzioni	
13	Inkrafttreten dieser Verordnung	Entrata in vigore di questo regolamento	

Art. 1 Gegenstand und Inhalt der Verordnung	Art. 1 Oggetto e contenuto del regolamento
1. Die gegenständliche Verordnung ersetzt die Verordnung, genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 46 vom 22.09.2009	1. Il presente regolamento annulla il regolamento approvato con delibera consiliare n. 46 del 22.09.2009.
2. Die vorliegende Verordnung regelt die Art und Weise der Annahme, Lagerung und des Abtransportes von Abfällen sowie im Allgemeinen die Führung des Recyclinghofes der Gemeinde Kurtatsch an der Weinstraße.	2. Il presente regolamento disciplina in particolare l'accettazione, lo stoccaggio, il trasporto e trasferimento dei rifiuti come pure, in generale, la conduzione e la gestione del centro di raccolta differenziata del comune di Cortaccia sulla Strada del Vino.
Art. 2 Einzugsgebiet des Recyclinghofes	Art. 2 bacino d'utenza del centro di raccolta differenziata
1. Am Recyclinghof der Gemeinde Kurtatsch an der Weinstraße in 39040 Kurtatsch an der Weinstraße, Etschweg 18A, wird die Anlieferung von gefährlichen und nicht gefährlichen Hausabfällen sowie dem Hausmüll gleichgestellten Sonderabfälle, welche im Gemeindegebiet von Kurtatsch an der Weinstraße anfallen, zugelassen.	1. Al centro di raccolta differenziata del comune di Cortaccia sulla Strada del Vino situato a 39040 Cortaccia sulla Strada del Vino, Via dell'Adige 18A è consentito lo scarico di rifiuti urbani pericolosi e non pericolosi nonché rifiuti assimilati agli urbani del territorio comunale di Cortaccia sulla Strada del Vino.
2. Mit Beschluss des Gemeinderates kann das Einzugsgebiet auch auf umliegende Gemeinden ausgedehnt werden.	2. Con delibera del consiglio Comunale il territorio d'utenza può essere esteso anche a comuni limitrofi.
Art. 3 Zur Anlieferung zugelassene Abfallarten - Recyclinghof	Art. 3 Rifiuti depositabili – centro di raccolta differenziata
1. Vorbehaltlich aller gesetzlichen Bestimmungen wird die Anlieferung folgender Abfallarten und –mengen erlaubt:	1. Salvo tutte le norme di legge è consentito il deposito delle seguenti tipologie e quantitativi di rifiuti:

a) Hausabfälle (Haushalte) / rifiuti urbani (abitazioni private)

Abfallkennziffer codice rifiuto	Abfallart	Menge/Quantità	Tipo rifiuto
	Wertstoffe		Materiali riutilizzabili
15 01 01	Verpackungen aus Papier und Pappe	unbegrenzt illimitato	imballaggi in carta e cartone
15 01 02	Verpackungen aus Kunststoff: - Folien aus Polyethylen - Styropor - Kisten - Flüssigkeitsbehälter - Becher	unbegrenzt illimitato	imballaggi in plastica - folie in polietilene - polistirolo - casse - contenitori per liquidi - vasetti

15 01 04	Verpackungen aus Metall (Dosen)	unbegrenzt illimitato	imballaggi in metallo (barattoli)
15 01 05	Verbundverpackungen	unbegrenzt illimitato	imballaggi in materiali composti
15 01 07	Verpackungen aus Glas (Flaschen)	unbegrenzt illimitato	imballaggi in vetro (bottiglie)
20 01 01	Papier und Pappe	unbegrenzt illimitato	carta e cartone
20 01 02	Glas (Fensterglas)	unbegrenzt illimitato	vetro (vetro delle finestre)
20 01 10	Bekleidung	unbegrenzt illimitato	Abbigliamento
20 01 25	Speiseöle und Bratfette	unbegrenzt illimitato	oli e grassi alimentari
20 01 40	Metalle	unbegrenzt illimitato	metallo
	gefährliche Hausabfälle		Rifiuti urbani pericolosi
07 06 08*	andere Reaktions- und Destillationsrückstände	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	altri fondi e residui di reazione
07 06 99	Abfälle a.n.g. - Kosmetik	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	Rifiuti non specificati altrimenti - cosmetica
13 02 08	andere Maschinen-, Getriebe- und Schmieröle	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	altri oli per motori, ingranaggi e lubrificazione
15 01 10*	Verpackungen, die Rückstände gefährlicher Stoffe enthalten oder durch gefährliche Stoffe verunreinigt sind	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	imballaggi contenenti residui di sostanze pericolose o contaminati da tali sostanze
16 01 07*	Ölfilter	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	filteri dell'olio
16 01 14*	Frostschutzmittel, die gefährliche Stoffe enthalten	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	Liquido antigelo contenenti sostanze pericolose
16 05 04	Gefährliche Stoffe enthaltende Gase in Druckbehältern (einschließlich Halonen)	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	Gas in contenitori a pressione (compresi gli halon), contenenti sostanze pericolose
20 01 13*	Lösemittel	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	solventi
20 01 14	Säuren	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	acidi
20 01 15*	Laugen	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	sostanze alcaline
20 01 19*	Pestizide	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	pesticidi
20 01 21*	Andere quecksilberhaltige Abfälle	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	altri rifiuti contenenti mercurio

20 01 27*	Farben, Druckfarben, Klebstoffe und Kunstharze, die gefährliche Stoffe enthalten	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	vernici, inchiostri, adesivi e resine contenenti sostanze pericolose
20 01 29*	Reinigungsmittel, die gefährliche Stoffe enthalten	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	detergenti contenenti sostanze pericolose
20 01 31	Zytotxische und zytostatische Arzneimittel	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	medicinali citotossici e citostatici
20 01 33*	Batterien und Akkumulatoren, die unter 160601, 160602, 160603 fallen, sowie gemischte Batterien und Akkumulatoren, die solche Batterien enthalten	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	batterie e accumulatori di cui alle voci 160601, 160602, 160603, nonché batterie e accumulatori non suddivisi contenenti tali batterie
	RAEE – Elektro- und Elektronikaltgeräte		RAEE – Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche
20 01 21*	Leuchtstoffröhren	unbegrenzt illimitato	tubi fluorescenti
20 01 23*	gebrauchte Geräte, die Fluorchlorkohlenwasserstoffe enthalten	unbegrenzt illimitato	apparecchiature fuori uso contenenti clorofluorocarburi
20 01 35*	gebrauchte elektrische und elektronische Geräte, die gefährliche Bauteile enthalten, mit Ausnahme derjenigen, die unter 200121 und 200123 fallen	unbegrenzt illimitato	Apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui alle voci 200121 e 200123, contenenti componenti pericolose
20 01 36	gebrauchte elektrische und elektronische Geräte mit Ausnahme derjenigen, die unter 200121, 200123 und 200135 fallen	unbegrenzt illimitato	apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui ai punti 200121, 200123 e 200135
	andere Abfälle		Altri rifiuti
08 03 18	Tonerabfälle mit Ausnahme derjenigen, die unter 08 03 17 fallen	15 Stück/pz. Tag/giorno 15 Stück/pz. Jahr/anno	toner per stampa esauriti, diversi da quelli di cui alla voce 08 03 17
20 01 32	Arzneimittel mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 31 fallen	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	medicinali diversi da quelli di cui alla voce 20 01 31
20 01 34	Batterien und Akkumulatoren mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 33 fallen	30 Stück/pz. Tag/giorno 30 Stück/pz. Jahr/anno	batterie e accumulatori diversi da quelli di cui alla voce 20 01 33
20 01 38	Holz mit Ausnahme desjenigen, das unter 20 01 37 fällt	1 m ³ Tag/giorno 10 m ³ Jahr/anno	legno, diverso da quello di cui alla voce 20 01 37
200139	Kunststoffe	unbegrenzt illimitato	plastica
200303	Straßenkehrriecht	0,5 m ³ Tag/giorno 5 m ³ Jahr/anno	residui della pulizia stradale
20 03 07	Sperrmüll	2 m ³ Tag/giorno 10 m ³ Jahr/anno	rifiuti ingombranti

b) Dem Hausmüll gleichgestellte Sonderabfälle (Betriebe) / Rifiuti assimilati agli urbani (imprese)

Abfallkennziffer codice rifiuto	Abfallart	Menge/Quantità	Tipo rifiuto
	Wertstoffe		Materiali riutilizzabili
15 01 01	Verpackungen aus Papier und Pappe	2 m ³ Tag/giorno 200 m ³ Jahr/anno	imballaggi in carta e cartone
15 01 02	Verpackungen aus Kunststoff: - Folien aus Polyethylen - Styropor - Kisten - Flüssigkeitsbehälter - Becher	0,5 m ³ Tag/giorno 5 m ³ Jahr/anno	imballaggi in plastica - folie in polyetilene - polistirolo - casse - contenitori per liquidi - vasetti
15 01 04	Verpackungen aus Metall	2 m ³ Tag/giorno 200 m ³ Jahr/anno	imballaggi metallici
15 01 05	Verbundverpackungen	0,5 m ³ Tag/giorno 5 m ³ Jahr/anno	imballaggi compositi
15 01 07	Verpackungen aus Glas	2 m ³ Tag/giorno 200 m ³ Jahr/anno	imballaggi in vetro
20 01 01	Papier und Pappe/Karton	2 m ³ Tag/giorno 200 m ³ Jahr/anno	carta e cartone
20 01 25	Speiseöle und -Bratfette	5 Liter Tag/giorno 10 litri Jahr/anno	oli e grassi alimentari
20 01 40	Metalle	5 m ³ Tag/giorno 500 m ³ Jahr/anno	metallo
	RAEE – Elektro- und Elektronikaltgeräte		RAEE – Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche
20 01 36	gebrauchte elektrische und elektronische Geräte mit Ausnahme derjenigen, die unter 200121, 200123 und 200135 fallen	1 m ³ Tag/giorno 10 m ³ Jahr/anno	apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui ai punti 200121, 200123 e 200135
	andere Abfälle		Altri rifiuti
20 01 38	Holz mit Ausnahme desjenigen, das unter 200137 fällt	0,5 m ³ Tag/giorno 10 m ³ Jahr/anno	legno, diverso da quello di cui alla voce 200137
20 01 39	Kunststoffe	0,5 m ³ Tag/giorno 10 m ³ Jahr/anno	plastica
200303	Straßenkehricht	1 m ³ Tag/giorno 50 m ³ Jahr/anno	residui della pulizia stradale
20 03 07	Sperrmüll	3 m ³ Tag/giorno 10 m ³ Jahr/anno	rifiuti ingombranti

<p>Art. 4</p> <p>Annahme der Abfälle</p>	<p>Art. 4</p> <p>Accettazione dei rifiuti</p>
<p>1. Die Annahme der verschiedenen Wertstoffe und der gefährlichen und nicht gefährlichen Abfälle am Recyclinghof erfolgt ausschließlich in Anwesenheit des zuständigen Dienstpersonals, dessen Hinweise jederzeit zu befolgen sind.</p>	<p>1. L'accettazione dei diversi rifiuti recuperabili e dei rifiuti pericolosi e non pericolosi presso il centro di raccolta differenziata deve avvenire in presenza del suo responsabile osservando scrupolosamente le sue indicazioni.</p>
<p>2. Die Abfälle müssen getrennt in die eigens, aufgestellten und entsprechend gekennzeichneten Behälter oder in den gekennzeichneten Bereichen abgeliefert werden und zwar entsprechend den Weisungen des zugeordneten Dienstpersonals. Bei Nichtbeachtung dieser Weisungen werden die Abfälle zurückgewiesen.</p>	<p>2. I materiali devono essere depositati nei contenitori o nei spazi appostamento installati e debitamente contrassegnati, in base alle indicazioni degli addetti. In caso di mancato rispetto delle indicazioni, i materiali verranno respinti.</p>
<p>3. Es dürfen ausschließlich Haushalte aus der Gemeinde Kurtatsch an der Weinstraße die unter Art. 3, Absatz 1, Buchstabe a) angegebenen Abfälle anliefern.</p> <p>Wird mit Beschluss des Gemeinderates das Einzugsgebiet auch auf umliegende Gemeinden ausgedehnt, können auch die Bürger dieser Gemeinden die unter Art. 3, Absatz 1, Buchstabe a) angegebenen Abfälle anliefern.</p>	<p>3. Esclusivamente utenze domestici dal comune di Cortaccia sulla Strada del Vino da possono depositare rifiuti urbani indicati nell'art. 3 comma 1, lettera a).</p> <p>Se il territorio d'utenza viene esteso ai comuni limitrofi con delibera del Consiglio Comunale, anche i cittadini di questi comuni possono depositare rifiuti indicati nell'art. 3 comma 1, lettera a).</p>
<p>4. Es dürfen ausschließlich Betriebe aus der Gemeinde Kurtatsch an der Weinstraße die unter Art. 3 Absatz 1, Buchstabe b) angegebenen Abfälle anliefern. Wird mit Beschluss des Gemeinderates das Einzugsgebiet auch auf umliegende Gemeinden ausgedehnt, können auch Betriebe dieser Gemeinden die unter Art. 3, Absatz 1, Buchstabe b) angegebenen Abfälle anliefern.</p> <p>Voraussetzung für die Annahme dieser betrieblichen Abfälle ist:</p> <p>der Abschluss einer Konvention zwischen dem Erzeuger (Betriebe) und der Gemeindeverwaltung gemäß geltender Verordnung über die Bewirtschaftung der Hausabfälle sowie der diesen gleichgestellten Sonderabfällen. Auf Anfrage des Dienstpersonals müssen die Erzeuger (Betriebe) diese Konvention vorzeigen.</p>	<p>4. Esclusivamente imprese dal comune di Cortaccia sulla Strada del Vino possono depositare rifiuti indicati nell'art. 3, comma 1, lettera b). Se il territorio d'utenza viene esteso ai comuni limitrofi con delibera del Consiglio Comunale, anche le imprese di questi comuni possono depositare rifiuti indicati nell'art. 3 comma 1, lettera b).</p> <p>Presupposto fondamentale per l'accettazione di tali rifiuti aziendali è:</p> <p>la sottoscrizione di una convenzione fra il produttore (impresa) e l'amministrazione comunale secondo il regolamento per la gestione dei rifiuti urbani in vigore nonché dei rifiuti speciali assimilati agli urbani approvato. Su richiesta del personale di servizio, i produttori (imprese) devono essere in grado di esibire tale convenzione.</p>
<p>5. Die jährlichen angelieferten Höchstmengen von Abfällen wie unter Art. 3 angeführt, dürfen nicht überschritten werden.</p>	<p>5. Le quantità massime annuali di rifiuti conferite, come indicate negli artt. 3, non possono essere superate</p>
<p>6. Die gefährlichen Abfälle sind direkt dem Recyclinghofleiter zu übergeben, welcher diese dann in den eigens vorgesehenen Schadstoffbereich (Großcontainer oder Räumlichkeit) zur Zwischenlagerung bringt.</p>	<p>6. I rifiuti pericolosi devono essere consegnati direttamente al responsabile il quale provvede a depositarli negli spazi idonei (container o locali) per lo stoccaggio.</p>

7. Die Abgabe einiger Abfallarten ist kostenpflichtig. Die entsprechenden Abfallarten und die diesbezüglichen Gebühren werden jährlich mit Beschluss des Gemeindeausschusses festgelegt. Bei Privatpersonen erfolgt das Inkasso über die Registrierkasse; die Betriebe erhalten eine monatliche Abrechnung.	7. Il conferimento di alcune tipologie di rifiuti è soggetto a pagamento. Le singole tipologie di rifiuti e le relative tariffe sono fissate annualmente con delibera della giunta Comunale. Per l'utenza privata l'incasso delle tariffe previste avviene tramite registratore di cassa; alle aziende la relativa tariffa viene fatturata mensilmente.
8. Die Gemeindeverwaltung kann zu den Abfallarten gemäß Art. 3 nach Ermessen und vorbehaltlich Änderung der Betriebsgenehmigung weitere Abfallarten hinzufügen oder löschen.	8. Per quanto riguarda le tipologie di rifiuti indicate agli art. 3, l'amministrazione comunale potrà, previa variazione dell'autorizzazione d'esercizio, aggiungere o togliere ulteriori tipi di rifiuti.
Art. 5 Lagerung der Abfälle	Art. 5 Deposito dei rifiuti
1. Im Recyclinghof dürfen ausschließlich die unter Art. 3 angegebenen Abfallarten gelagert werden. Die Lagerung der Abfälle ist ausschließlich an den vorgesehenen Stellen und in den vorgesehenen Spezialcontainern zugelassen.	1. Nel centro di raccolta differenziata si possono conferire e depositare esclusivamente le tipologie di rifiuti indicati negli art. 3. Il deposito dei rifiuti è consentito esclusivamente negli spazi e nei contenitori speciali all'uopo previsti.
2. Es ist absolut verboten, Abfälle ungeordnet, auf freien Flächen zu lagern.	2. È assolutamente vietato il deposito di rifiuti in modo disordinato sulle aree libere.
Art. 6 Zur Anlieferung nicht zugelassener Abfälle	Art. 6 Rifiuti non depositabili
1. Zur Anlieferung nicht zugelassen werden:	1. Non è consentito depositare i seguenti rifiuti:
<ul style="list-style-type: none"> • Abfälle, die nicht unter Art. 3 angeführt sind; 	<ul style="list-style-type: none"> • Rifiuti non compresi nelle tipologie indicate agli art. 3.
<ul style="list-style-type: none"> • Sonderabfälle aus dem Gewerbe; 	<ul style="list-style-type: none"> • rifiuti speciali delle imprese;
<ul style="list-style-type: none"> • Abfälle, bei denen Materialien ohne entsprechende Deklaration untergemischt wurden; 	<ul style="list-style-type: none"> • rifiuti, tra i quali siano mescolati diversi materiali senza la relativa dichiarazione;
<ul style="list-style-type: none"> • Restmüll. 	<ul style="list-style-type: none"> • rifiuti solidi urbani.
2. Wenn es beim unsachgemäßen Entladen zu erheblicher Verunreinigung und sonstigen Emissionen kommt, geht der Reinigungsaufwand sowie alle diesbezüglich anfallenden Kosten zu Lasten des Verursachers.	2. Se a causa di conferimenti o svuotamenti non conformi al presente regolamento, si dovessero verificare consistenti inquinamenti o altre emissioni, le spese per la bonifica o depurazione come pure gli altri costi che ne dovessero essere generati sono a carico dell'autore del danno
Art. 7 Öffnungszeiten	Art. 7 Orario di apertura
1. Der Recyclinghof ist an folgenden Tagen und Zeiten geöffnet:	1. Il centro di raccolta differenziata è aperto nei

<ul style="list-style-type: none"> - Dienstag: von 17.00 Uhr bis 19.00 Uhr - Freitag: von 13.30 Uhr bis 16.30 Uhr - Samstag: von 09.00 Uhr bis 12:00 Uhr <p>Die Öffnungszeiten können mit Beschluss des Gemeindevorstandes geändert werden.</p>	<p>seguinti giorni ed orari:</p> <ul style="list-style-type: none"> - martedì: dalle ore 17.00 alle 19.00 - venerdì: dalle ore 13:30 alle 16.30 - sabato: dalle ore 09.00 alle 12:00 <p>Gli orari di apertura possono essere cambiati con delibera della Giunta Comunale.</p>
2. An Feiertagen bleibt der Recyclinghof geschlossen.	2. Nei giorni festivi il centro di raccolta differenziata rimane chiuso.
3. Aus Dienstverpflichtungen können zeitweilige Schließungen angeordnet werden.	3. Per necessità di servizio e di gestione possono essere disposti dei periodi di chiusura degli impianti.
4. Der Zutritt zum Recyclinghof ist lediglich gestattet, um Abfälle abzuliefern oder allgemein den Dienst des Recyclinghofes in Anspruch zu nehmen. Der Aufenthalt ist auf die dazu notwendige Zeit zu beschränken.	4. L'ingresso al centro di raccolta differenziata è consentito soltanto per depositare rifiuti o per usufruire dei servizi del centro di raccolta differenziata. La permanenza nell'impianto è limitata al tempo strettamente necessario.
5. Die Bürger müssen den Anweisungen der Bediensteten Folge leisten. Die dem Recyclinghof zugewiesenen Bediensteten sind befugt in begründeten Fällen Besucher aus dem Recyclinghof zu verweisen und die Annahme der Abfälle zu verwehren.	5. I cittadini sono tenuti a seguire le indicazioni degli addetti di servizio. Gli addetti sono autorizzati, in casi motivati ad allontanare gli utenti dal centro di raccolta differenziata e di negare l'accettazione dei rifiuti.
6. Das Betreten des Recyclinghofes erfolgt auf eigene Gefahr. Eltern haften für ihre Kinder.	6. L'ingresso al centro di raccolta differenziata è a proprio rischio e pericolo. Per i bambini rispondono i genitori.
Art. 8 Vollmacht	Art. 8 Procura
1. Der Bürgermeister erteilt dem Dienstpersonal die Vollmacht, die Identität der Anlieferer festzustellen.	1. Il sindaco dà la procura agli addetti di servizio di verificare l'identità dei fornitori
2. Der Bürgermeister erteilt dem Dienstpersonal die Vollmacht, sämtliche Kontrollen dieser Verordnung durchzuführen.	2. Il sindaco dà la procura agli addetti di servizio di effettuare tutti i controlli previsti da questo regolamento.
3. Der Bürgermeister erteilt dem Dienstpersonal die Vollmacht im Namen der Gemeinde Kurtatsch an der Weinstraße die Abfallerkennungscheine als Produzent zu unterschreiben.	3. Il sindaco dà la procura agli addetti di servizio di firmare come produttore i formulari di identificazione rifiuti in nome del Comune Cortaccia sulla Strada del Vino.
Art. 9 Personal	Art. 9 Personale
1. Der Dienst zur Führung des Recyclinghofes wird von der Gemeinde durchgeführt, kann aber auch an Dritte vergeben werden. Die beauftragte Firma muss den Dienst mit eigenem Personal durchführen.	1. La gestione del centro di raccolta differenziata viene svolta dal comune stesso, ma può essere affidato anche a terzi. La ditta incaricata deve svolgere il servizio col proprio personale.

<p>2. Während der Öffnungszeiten muss ständig eine geschulte Person, (Dienstpersional) zur Entgegennahme der Abfälle anwesend sein.</p>	<p>2. Durante l'orario d'apertura deve sempre essere presente una persona esperta (personale di servizio) dell'accettazione dei rifiuti.</p>
<p>3. Das Dienstpersonal ist zuständig für die Kontrolle der Anlieferung der gefährlichen und nicht gefährlichen Hausabfälle sowie der den Hausabfällen gleichgestellten Sonderabfällen. Es weist die Bürger an, wo die verschiedenen Materialien abzulagern sind und überprüft auch die Sortenreinheit der Abfälle.</p>	<p>3. Il personale di servizio del centro è responsabile dei controlli sul conferimento dei rifiuti urbani pericolosi e non pericolosi come pure dei rifiuti speciali ad essi assimilati. Lo stesso personale indica agli utenti i punti di conferimento dei vari rifiuti e sorveglia il corretto assortimento degli stessi.</p>
<p>4. Das Dienstpersonal muss stichprobenartig kontrollieren, ob jene Haushalte und Betriebe, welche Abfälle anliefern, aus dem Einzugsgebiet gemäß Art. 2, stammen. Die Mengen laut Art. 3, Absatz 1, Buchstabe a) und b) dürfen nicht überschritten werden.</p>	<p>4. Il personale di servizio del centro deve controllare a campioni, se coloro, che consegnano rifiuti, sono utenze domestiche da comuni secondo l'art. 4, comma 3. Le quantità secondo l'articolo n. 3, comma 1, lettera a) non possono essere superate.</p>
<p>5. Das Dienstpersonal muss außerdem kontrollieren, ob die Betriebe, welche Abfälle anliefern:</p> <p>das Abkommen mit der Gemeinde zur Anlieferung von dem Hausmüll gleichgestellten Sonderabfällen unterzeichnet haben. Die Liste der Betriebe, welche das Abkommen unterzeichnet haben, liegt im Recyclinghof auf. Die Mengen gemäß Art. 3, Absatz 1, Buchstabe b) dürfen nicht überschritten werden.</p>	<p>5. Il personale di servizio inoltre deve controllare se le imprese, che conferiscono rifiuti:</p> <p>hanno firmato la convenzione per la consegna di rifiuti assimilati agli urbani. La lista delle imprese, che hanno firmato la convenzione è a disposizione nel centro di raccolta differenziata. Le quantità secondo l'articolo n. 3, comma 1, lettera b) non possono essere superate.</p>
<p>6. Die Verantwortung für den Betrieb und die Führung des Recyclinghofes obliegt dem von der Gemeinde ernannten Recyclinghofleiter oder jener Firma, welche zur Führung des Recyclinghofes beauftragt ist.</p>	<p>6. La responsabilità per il centro di raccolta differenziata è affidata al responsabile del centro di raccolta differenziata nominato dal comune o alla ditta alla quale è affidato la gestione del centro di raccolta differenziata.</p>
<p>7. Das Dienstpersonal muss beim Abtransport der Abfälle anwesend sein und hat die Vollmacht im Namen der Gemeinde Kurtatsch an der Weinstraße die Abfallerkennungscheine als Produzent zu unterschreiben.</p>	<p>7. Il personale di servizio deve essere presente durante il ritiro dei rifiuti e ha la delega di firmare come produttore i formulari di identificazione rifiuti in nome del Comune Cortaccia sulla Strada del Vino.</p>
<p>8. Das Dienstpersonal ist im Besonderen zuständig:</p>	<p>8. Il personale di servizio del centro di raccolta differenziata è responsabile, nello specifico:</p>
<p>a) dass nur jene Abfälle angenommen werden, welche in dieser Verordnung unter Art. 3 angeführt sind;</p>	<p>a. che vengano accettati solo quei rifiuti indicati agli art. 3 del presente regolamento;</p>
<p>b) für die ordnungsgemäße Führung des vidimierten Ein- und Ausgangsregisters laut Art. 17 des L.G. 4/2006;</p>	<p>b. della corretta tenuta del registro vidimato di carico e scarico dei rifiuti secondo l'art. 17 della L.P. 4/2006;</p>
<p>c) dass der Abtransport der Abfälle nur durch Unternehmen und mit Fahrzeugen erfolgt, welche im Besitz einer gültigen Genehmigung für den Transport der jeweiligen Abfälle sind;</p>	<p>c. che il trasporto in uscita dei rifiuti avvenga solo attraverso aziende e mezzi che siano in possesso di autorizzazioni in corso di validità per la movimentazione dei singoli rifiuti;</p>
<p>d) dass die für den Transport bestimmten Dokumente (Abfallerkennungschein usw.) laut Art. 19 des L.G. 4/2006 beim</p>	<p>d. della corretta compilazione dei documenti previsti per il trasporto in uscita dei rifiuti (dichiarazione di riconoscibilità del rifiuto</p>

Abtransport der Abfälle korrekt ausgefüllt sind und dem Fahrer mitgegeben werden;	ecc.) previsti dall'art. 19 della L.P. 4/2006 nonché della loro puntuale consegna all'autista incaricato;
e) alle Verpflichtungen in Bezug zum neuen System zur Rückverfolgbarkeit der Abfälle „SISTRi“ einzuhalten und umzusetzen;	e. del rispetto e della corretta applicazione di tutte le norme ed obblighi in materia di tracciabilità dei rifiuti contenuti nel nuovo sistema “SISTRi”;
f) für die Einhaltung und Umsetzung der Bestimmungen dieser Verordnung.	f. del rispetto e della corretta applicazione delle norme previste nel presente regolamento.
9. Das Gelände muss vom Dienstpersonal ständig sauber gehalten werden.	9. L'area del centro di raccolta differenziata e dell'impianto di compostaggio deve essere mantenuta costantemente pulita dal personale di servizio.
10. Es obliegt dem Dienstpersonal, Verstöße gegen diese Verordnung festzuhalten und die Gemeindeverwaltung über allfällige Vorkommnisse sofort zu informieren.	10. È compito degli addetti di rilevare eventuali infrazioni del presente regolamento e di informare subito l'amministrazione comunale riguardo ad ogni evento.
Art. 10 Eigentum der Abfälle	Art. 10 Proprietà dei rifiuti
1. Ab dem Zeitpunkt der Entladung der Abfälle im Recyclinghof bzw. ab Einführung in einen Container/Behälter gehen die Abfälle in das Eigentum der Gemeinde über. Jeder in den Abfällen gefundene Wertgegenstand wird als Fundgut betrachtet und es finden die Bestimmungen nach Art. 927 und folgende des Bürgerlichen Gesetzbuches Anwendung.	1. Dal momento dell'operazione di scarico al centro di raccolta differenziata o dal momento del deposito in un contenitore, il rifiuto diventa di proprietà del Comune. Qualsiasi oggetto di valore ritrovato nei rifiuti viene considerato come oggetto rinvenuto. Valgono in materia le disposizioni contenute negli articoli 927 e seguenti del Codice Civile.
2. Die Behälter dürfen nur vom Dienstpersonal durchsucht und entleert werden. Bei Notwendigkeit, nach verlorenen Gegenständen zu suchen, ist das dem Dienst zugeteilte Personal zu verständigen.	2. I contenitori non possono essere né ispezionati né vuotati, se non dal personale addetto al servizio. Nel caso vi sia necessità di ricerca di oggetti smarriti, deve esserne informato il personale addetto.
Art. 11 Verbote	Art. 11 Divieti
1. <u>Es ist verboten:</u>	1. <u>E' vietato:</u>
<ul style="list-style-type: none"> Abfälle außerhalb des eingegrenzten Areal und außerhalb der Öffnungszeiten abzulegen oder zu hinterlegen; 	<ul style="list-style-type: none"> il deposito o l'abbandono di rifiuti, compresi quelli consentiti, al di fuori delle aree delimitate ed al di fuori degli orari previsti;
<ul style="list-style-type: none"> Abfälle jeder Art über die Umzäunung des Recyclinghofes zu werfen; 	<ul style="list-style-type: none"> gettare materiali di qualsiasi genere all'interno del centro di raccolta differenziata oltre lo steccato;
<ul style="list-style-type: none"> unbefugt das Areal zu betreten; 	<ul style="list-style-type: none"> accedere all'area senza autorizzazione;
<ul style="list-style-type: none"> sich den Anordnungen des Dienstpersonals zu widersetzen; 	<ul style="list-style-type: none"> non attenersi scrupolosamente alle disposizioni del personale di servizio;
<ul style="list-style-type: none"> nach Abfällen, Materialien, oder sonstigen Gegenständen zu suchen und diese an sich 	<ul style="list-style-type: none"> andare alla ricerca di rifiuti, materiali o altri oggetti come pure appropriarsene. La

zu nehmen. Dies gilt sowohl für die Erzeuger als auch für das Dienstpersonal.	disposizione vale sia per i produttori, gli altri utenti ed anche per il personale di servizio.
Art. 12 Strafmaßnahmen	Art. 12 Sanzioni
1. Bei Übertretung der Bestimmungen dieser Betriebsordnung wird eine Verwaltungsstrafe im Sinne der geltenden Gemeinemüllordnung ausgestellt.	1. In caso di violazione delle disposizioni del presente regolamento è applicata una sanzione ai sensi del regolamento comunale in vigore.
2. Für alle jene Fälle, die nicht ausdrücklich durch die vorliegende Verordnung genehmigt sind, finden die Bestimmungen der Gemeindeordnungen für die Bewirtschaftung der Hausabfälle sowie der diesen gleichgestellten Sonderabfälle, Hygiene, Kanalisierungsdienste sowie die geltenden Bestimmungen des Landes und des Staates im Bereich der Abfallentsorgung Anwendung.	2. In tutti i casi che non sono espressamente disciplinati dal presente regolamento, si applicano le disposizioni degli regolamenti comunali in materia del servizio di gestione dei rifiuti urbani e speciali assimilati, igiene, e fognature, nonché le vigenti norme statali e provinciali di gestione dei rifiuti.
Art. 13 Inkrafttreten dieser Verordnung	Art. 13 Entrata in vigore di questo regolamento
1. Die vorliegende Verordnung tritt im Sinne des dritten Absatzes des Art. 4 der Gemeindeversammlung ab dem Tag in Kraft, an dem der Genehmigungsbeschluss des Gemeinderates im Sinne der geltenden Bestimmungen vollstreckbar wird.	1. Ai sensi del terzo comma dell'art. 4 dello Statuto comunale il presente regolamento entra in vigore dalla data in cui la deliberazione di approvazione del Consiglio comunale diviene esecutiva ai sensi delle norme vigenti.
1. Jede bisherige Bestimmung, die mit der vorliegenden Verordnung in Widerspruch oder in Unvereinbarkeit steht, wird abgeschafft.	1. Il presente regolamento annulla ogni precedente disposizione contraria o difforme rispetto all'attuale disciplina.